



Fundación Charles Darwin

Pingüinos

de las islas Galápagos



Fundación Charles Darwin

Pingüinos

de las islas Galápagos



Fundación Charles Darwin

Pingüinos de las islas Galápagos / Fundación Charles Darwin ; fotografías de Godfrey Merlen ; selección de textos y edición por Edgardo Civallo .-- Santa Cruz, Galápagos : Fundación Charles Darwin, 2023.

il. col. ; 29 páginas ; 30x21 cm.

Memorias de la FCD : 15

ISBN: Pendiente

Serie "Memorias de la FCD" n° 15

© Fundación Charles Darwin

© de esta edición: Fundación Charles Darwin, 2023

Edición y diseño: Edgardo Civallo

Esta publicación tiene el número de contribución 2575 correspondiente a la Fundación Charles Darwin para las Islas Galápagos.

Fundación Charles Darwin para las Islas Galápagos
Santa Cruz, Islas Galápagos, Ecuador

Fundación Charles Darwin

Pingüinos

de las islas Galápagos

Fotografías de Godfrey Merlen
Selección de textos y edición por Edgardo Civallero
Serie "Memorias de la FCD" n° 15

Fundación Charles Darwin
Biblioteca, Archivo y Museo
Puerto Ayora - Santa Cruz
Islas Galápagos - Ecuador - 2023

El presente documento, dedicado a los pingüinos de las islas Galápagos, combina una serie de fotografías del investigador británico Godfrey Merlen, conservadas como diapositivas en la colección audiovisual de la Biblioteca, Archivo & Museo de la Fundación Charles Darwin, con una selección de textos históricos sobre el archipiélago que forman parte de la "Bibliografía histórica" del proyecto digital *Galapagueana*.

Utilizando ambos recursos, y conectando las obras visuales con fragmentos de narraciones y crónicas, se busca un acercamiento integral a una de las especies de aves galapagueñas más icónicas. Un acercamiento que vaya más allá del mero conocimiento científico y que coloque a dicha especie en un marco amplio y comprensivo.

Los textos incluidos en estas páginas se citan en su versión e idioma original. Al final de la obra se ofrece una posible traducción de los mismos.

Nuestro agradecimiento a Godfrey Merlen por las imágenes, y a todos los cronistas, viajeros y estudiosos que dejaron, en sus libretas de campo, testimonio de las maravillas naturales que encontraron a su paso por "Las Encantadas".

Edgardo Civallero | Fundación Charles Darwin



"In this expedition we saw great numbers of penguins,
and three or four hundred seals".

James Colnett. *A Voyage to the South Atlantic and
around Cape Horn into the Pacific Ocean...* London:
printed for the author by W. Bennett, 1798.



"The rocks were everywhere covered with seals, penguins, guanas, and pelicans, and the sea filled with green turtle, which might have been taken with the greatest ease, had we been enabled to take them into our boat".

David Porter. *Journal of a Cruise Made to the Pacific Ocean...* Philadelphia: Bradford and Inskeep, 1815.



"About halfway down the steep south-east side of the Island, a volcano burns day and night; and near the beach a crater was pouring forth streams of lava, which on reaching the sea caused it to bubble in an extraordinary manner. We returned to the ship in the afternoon, having taken forty-six large green turtle, but failed of getting any terrapin. We also killed some seals, pelicans, and penguins, and saw sea-lions sporting about the rocks".

Lord Byron. *Voyage of H. M. S. Blonde to the Sandwich Islands in the Years 1824-1825*. London: John Murray, 1826.



"The peculiar species of the Galapagos [*Spheniscus mendiculus*] has probably the most northern habitat of any member of the family. Its nearest ally is *S. magellanicus*, from the Straits of Magellan and the Falkland Islands".

Osbert Salvin. On the Avifauna of the Galapagos Islands. *The Transactions of the Zoological Society*, 1876, pp.447-510.



"We had a long pull to the landing-place, passing multitudes of seals, penguins, turtle, &c., whilst an occasional iguana blinked at us from the black scoriae with which the whole coast was surrounded".

W. R. Kennedy. *Sporting Adventures in the Pacific: Whilst in Command of the "Reindeer"*. London: Sampson Low, Marston, Searle & Rivington, 1876.



"Both albatross and penguin appear to have been known on the islands, the latter a species characteristic of the group".

A. Agassiz. Reports on the dredging operations off the West Coast of Central America to the Galapagos, etc., by the U.S. Fish Commission Steamer "Albatross". *Bulletin of the Museum of Comparative Zoology at Harvard College, in Cambridge*, vol. XXIII, pp. 1-90.



"Sept. 8. Got two penguins.
Nov. 6. Saw a dozen penguins.
Nov. 15. Got flamingo, penguins and *Sula*".

Walter Rothschild. A Review of the Ornithology of the Galapagos Islands. *Novitates Zoologicae*, 6, August 1899, pp. 85-205.



"This species is most common at Tagus and Iguana Coves on Albemarle, about Narboro [Narborough], and on the east side of the Seymour Islands. It probably if seldom occurs at the more northern islands of the group — Abingdon, Bindloe, Tower, Wenman and Culpepper".

Robert E. Snodgrass, Edmund Heller. Papers from the Hopkins Stanford Galapagos Expedition, 1898-1899. XVI. Reptiles. *Proceedings of the Washington Academy of Sciences*, 5, 1904, pp. 231-372.



"It rained last Sunday while we were in the crater, and in one of these holes quite a little water had collected. Beck knocked over a penguin with the boathook, and we got the bird on board in a lively condition. He could walk finely, standing up on his feet, sometimes using his tail as a brace, more often not — waddling along at times quite rapidly; he kept his wings well away from his body, and pointed down a little in advance of it".

Walter Rothschild, Ernst Hartert. Introductory Notes to "A Review of the Ornithology of the Galapagos Islands, the Diaries of Messrs. Harris and Drowne, and General Remarks about the Fauna of the Galapagos Islands. *Novitates Zoologicae*, 6, 1899, pp. 85-142.



"It shot up to the surface, shook itself vigorously, and turned into a little Galápagos penguin, paddling along now like a fat, high-shouldered duck".

William Beebe. *Galapagos: World's End*. New York & London: G. P. Putnam's Sons, 1924.



"Two years ago when I visited these islands, I watched the little penguins waddling about with their ever inimitable gait..."

William Beebe. *The Arcturus Adventure*. New York & London: G. P. Putnam's Sons, 1926.



"I had an exceptionally good time surveying the mangrove-beach of Fernandina with its sea-lions, penguins and wingless cormorants".

A. De Waard. Some thoughts about future visits to the Charles Darwin Research Station. *Noticias de Galápagos*, 7-8, diciembre de 1966.

Traducciones

"En esta expedición vimos un gran número de pingüinos, y trescientas o cuatrocientas focas".

James Colnett, p. 3.

"Las rocas estaban por todas partes cubiertas de focas, pingüinos, iguanas y pelícanos, y el mar lleno de tortugas verdes, que podrían haber sido capturadas con la mayor facilidad si hubiéramos podido subirlas a nuestro barco".

David Porter, p. 5.

"Hacia la mitad de la escarpada ladera sureste de la isla, un volcán arde día y noche; y cerca de la playa un cráter vertía chorros de lava, que al llegar al mar lo hacían burbujear de un modo extraordinario. Regresamos al barco por la tarde, después de haber capturado cuarenta y seis grandes tortugas verdes, pero no conseguimos ningún galápagos. También matamos algunas focas, pelícanos y pingüinos, y vimos leones marinos jugueteando entre las rocas".

Lord Byron, p. 7.

"La especie peculiar de las Galápagos [*Spheniscus mendiculus*] tiene probablemente el hábitat más septentrional de todos los miembros de la familia. Su aliado más cercano es *S. magellanicus*, del estrecho de Magallanes y las islas Malvinas".

Osbert Salvin, p. 9.

"Tuvimos que dar un largo tirón hasta el lugar del desembarco, pasando entre multitudes de focas, pingüinos, tortugas, etc., mientras una iguana ocasional nos parpadeaba desde la escoria negra con la que estaba rodeada toda la costa".

W. R. Kennedy, p. 11.

"Tanto los albatros como los pingüinos parecen haber sido conocidos en las islas, siendo esta última una especie característica del grupo".

A. Agassiz, p. 13.

"8 de septiembre. Conseguimos dos pingüinos.

6 de noviembre. Vimos una docena de pingüinos.

15 de noviembre. Atrapados un flamenco, pingüinos y *Sula*".

28

Walter Rothschild, p. 15.

"Esta especie es más común en Tagus e Iguana Cove en Albemarle, cerca de Narboro [Narborough], y en el lado este de las islas Seymour. Probablemente, aunque rara vez, se encuentra en las islas más septentrionales del grupo: Abingdon, Bindloe, Tower, Wenman y Culpepper".

Robert E. Snodgrass, Edmund Heller, p. 17.

"El domingo pasado llovió mientras estábamos en el cráter, y en uno de estos agujeros se había acumulado bastante agua. Beck derribó un pingüino con el gancho de la barca, y subimos el pájaro a bordo en un estado muy animado. Caminaba muy bien, erguido sobre sus patas, a veces utilizando la cola como apoyo, más a menudo no, andando a

veces con bastante rapidez; mantenía las alas bien separadas del cuerpo y apuntaba hacia abajo un poco por delante de él".

Walter Rothschild, Ernst Hartert, p. 19.

"Salió disparado a la superficie, se sacudió enérgicamente y se transformó en un pequeño pingüino de las Galápagos, que ahora remaba como un pato gordo de hombros altos".

William Beebe, p. 21.

"Hace dos años, cuando visité estas islas, observé a los pequeños pingüinos deambulando con su siempre inimitable andar..."

29

William Beebe, p. 23.

"Me lo pasé excepcionalmente bien inspeccionando la playa de manglares de Fernandina, con sus leones marinos, pingüinos y cormoranes sin alas".

A. De Waard, p. 25.



Fundación
Charles Darwin
Foundation
GALAPAGOS